

30 October 2017
Russian
Original: English

Совещание для цели определения конкретных процедур и правил для функционирования механизма обзора в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней
Вена, 30 октября — 1 ноября 2017 года

Проект процедур и правил для функционирования механизма обзора в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней

Текст Председателя Конференции участников*

Пояснительные замечания

1. В настоящем документе содержится частичный проект процедур и правил, поскольку он включает только следующие подразделы раздела IV. *Процесс обзора: В. Страновой обзор; С. Сбор информации; D. Проведение странового обзора; E. Результаты процесса странового обзора и F. Последующие процедуры.*
2. Нумерация пунктов и перекрестных ссылок во всем тексте этого документа предназначена для настоящего частичного проекта процедур и правил, который должен быть самостоятельным документом.
3. Указание на таблицу 1 и таблицу 2 в пункте 1 касается этих таблиц, как они содержатся в приложении к резолюции 8/2. *Распределение статей по тематическим группам и многолетний план работы в настоящем предложении несколько отличаются от представленной в нем организации обзора.*
4. В пункте 7 имеется ссылка на конкретное положение раздела III. *Положение о связи Механизма с Конференцией участников*, которое не содержится в настоящем документе, и во избежание путаницы указывается как пункт X. Конкретным положением в *неофициальном документе, содержащем проект процедур и правил для функционирования механизма обзора хода осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней*, который был распространен по просьбе Председателя Конференции по завершении Межправительственного совещания открытого состава, проходившего с 24 по 26 апреля 2017 года, является пункт 4.

* Настоящий документ воспроизводится в том виде, в каком он был получен.



5. Формат образца, указанный в пункте 29, может являться упрощенным вариантом добавления II к резолюции 5/5.

Преамбула

...

IV. Процесс обзора

A. Цели

...

B. Страновой обзор

6. Механизм применяется ко всем государствам-участникам. Он постепенно охватывает все статьи Конвенции и каждого из протоколов к ней, участниками которых являются государства. Он структурируется с учетом тематических групп статей по соответствующим вопросам, которые указаны в таблице I к настоящим процедурам и правилам. Обзор представляет собой постепенный процесс, состоящий из подготовительного этапа (первый и второй годы) и четырех последующих этапов обзора (третий–восемнадцатый годы). По рекомендации рабочих групп Конференция может постановить внести изменения в тематические группы статей, если такие действия будут сочтены целесообразными с точки зрения эффективности функционирования Механизма.

7. Подготовительный этап (первый и второй годы) посвящен определению организационных вопросов и подготовке и доработке, в соответствии с пунктом 8 настоящих процедур и правил, вопросника для самооценки в рамках каждой из рабочих групп Конференции. Этот подготовительный этап также включает проведение анализа имеющейся информации, инструментов, ресурсов и технологий, с тем чтобы обеспечить их оптимальное и эффективное использование в качестве части процесса обзора. Четыре этапа обзора проводятся с третьего по восемнадцатый год. Продолжительность каждого из них составляет четыре года. Первый этап обзора проводится с третьего по шестой год, второй этап обзора — с седьмого по десятый год, третий этап обзора — с одиннадцатого по четырнадцатый год, а четвертый этап — с пятнадцатого по восемнадцатый год. Эти четыре этапа обзора проводятся и завершаются в соответствии с многолетним планом работы, содержащимся в таблице 2 к настоящим процедурам и правилам. По рекомендации рабочих групп Конференция может постановить внести изменения в многолетний план работы, если такие действия будут сочтены целесообразными с точки зрения эффективности функционирования Механизма.

8. Обзоры в отношении всех государств, которые являются участниками Конвенции к началу соответствующего этапа обзора, должны быть завершены до начала нового этапа обзора. Однако Конференция может принять решение о начале нового этапа обзора, когда она сочтет, что значительная процентная доля всех обзоров, предусматривавшихся на начало предыдущего этапа, была завершена. Ни одно из государств-участников не должно проходить обзор дважды в рамках одного и того же этапа обзора без ущерба для права государства-участника представить новую информацию. Если возможно, число государств-участников из каждой региональной группы, участвующих в процессе обзора в каком-либо данном году, должно быть соразмерным этой региональной группе и числу ее членов, которые являются государствами — участниками Конвенции и протоколов к ней.

9. Отбор государств-участников, принимающих участие в процессе обзора, осуществляется путем жеребьевки в начале каждого этапа обзора в соответствии с пунктами 16–18 настоящих процедур и правил.

10. Каждое государство-участник назначает ответственного для поддержания контактов в целях координации своего участия в обзоре. В том случае, когда какое-либо государство-участник не назначило ответственного для поддержания контактов ко времени проведения жеребьевки, указанной в пункте 16, все сообщения будут направляться его постоянному представителю при Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, его постоянному представителю при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве или его постоянному представителю при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, именно в таком порядке, который действует в качестве временного ответственного лица.

11. До проведения жеребьевки с целью отбора проводящих обзор государств-участников Секретариат составляет, распространяет и обновляет, когда это необходимо, список ответственных за поддержание контактов, представляющих государства-участники, в отношении которых проводится обзор, уполномоченных координировать их участие в обзоре.

12. В соответствии с пунктом X настоящих процедур и правил страновые обзоры проводятся в рамках Конференции и ее существующих рабочих групп, которые включают соответствующий вопрос в свою повестку дня в качестве одного из пунктов, если это согласуется с их сферой компетенции и не наносит ущерба их действующим мандатам.

С. Сбор информации

13. Для проведения обзора каждой тематической группы статей Конвенции или протоколов к ней соответствующая рабочая группа, при помощи Секретариата, готовит краткий, четко сформулированный и предметный вопросник для самооценки, предпочтительно с закрытыми вопросами, и только тогда, когда это необходимо, с ограниченным выделенным местом для представления дополнительной информации. Государствам-участникам предлагается представлять полные, актуальные, точные и своевременные ответы на одном из рабочих языков Механизма, выбранном в соответствии с пунктом 20. Ответы на этот вопросник будут являться основой для проведения обзора без ущерба для информации или разъяснений, запрашиваемых проводящими обзор государствами-участниками и предоставляемых государством-участником, в отношении которого проводится обзор.

14. Каждое государство-участник, в отношении которого проводится обзор, направляет ответы на вопросник для самооценки проводящим обзор государствам-участникам.

15. Вопросник для самооценки размещен на информационно-справочном портале под названием «Распространение электронных ресурсов и законов о борьбе с преступностью» (ШЕРЛОК). Разрабатывается новый защищенный модуль в качестве дополнительного компонента портала ШЕРЛОК для размещения вопросников и ответов на них, который обеспечивает конфиденциальность всех данных, представленных государствами-участниками. Этот модуль включает платформу письменных сообщений для обеспечения диалога между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками, а также возможностей в области архивирования.

16. Государства-участники, которые являются также участниками Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и в отношении которых был проведен обзор в рамках Механизма обзора хода осуществления этой Конвенции, могут ссылаться на данный процесс при подготовке ответов на вопросник для самооценки. Государства-участники учитывают любую обновленную информацию постольку, поскольку предыдущее представление информации надлежащим образом отражено в их ответах.

17. Государству-участнику, в отношении которого проводится обзор, рекомендуется готовить свои ответы на вопросник для самооценки посредством проведения широких консультаций на национальном уровне с участием всех заинтересованных сторон, включая, в надлежащих случаях, научные круги, частный сектор, отдельных лиц и групп лиц вне публичного сектора с учетом конкретных особенностей Конвенции и протоколов к ней. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может также предлагать другим государствам-участникам и соответствующим заинтересованным сторонам представлять информацию, касающуюся осуществления ими Конвенции и протоколов к ней.

18. Секретариат несет ответственность за корректировку и поддержание портала ШЕРЛОК, с тем чтобы он служил благоприятной для пользователей базой данных в целях сбора и распространения информации о Механизме обзора.

D. Проведение странового обзора

19. Ответы на вопросник для самооценки и любая дополнительная информация, касающаяся каждого государства-участника, рассматриваются двумя другими государствами, которые являются участниками соответствующих документов, при активном участии государства-участника, в отношении которого проводится обзор.

20. Каждое государство-участник назначает для целей обзора правительственных экспертов по каждому документу, в отношении которого проводится обзор. Назначенные правительственные эксперты должны обладать специальными знаниями и опытом, имеющими отношение к вопросам, по которым проводится оценка. До проведения жеребьевки с целью отбора проводящих обзор государств-участников Секретариат составляет и распространяет список таких правительственных экспертов.

21. Для каждого государства-участника, в отношении которого проводится обзор, соответствующие рабочие группы проводят жеребьевку с целью отбора в качестве проводящих обзор государств одного государства от региональной группы государства-участника, в отношении которого проводится обзор, и одного государства от другой региональной группы при том понимании, что государства не проводят обзоров на взаимной основе и что проводящие обзор государства являются участниками соответствующих документов. Если возможно, одно из проводящих обзор государств-участников должно иметь правовую систему, аналогичную правовой системе государства-участника, в отношении которого проводится обзор. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, и проводящие обзор государства могут максимум дважды просить о повторении жеребьевки. При исключительных обстоятельствах жеребьевка может быть повторена более двух раз.

22. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, может отложить свое участие в качестве проводящего обзор государства-участника в течение того же года. Этот же принцип *mutatis mutandis* применяется в отношении проводящих обзор государств-участников. До завершения этапа обзора каждое государство-участник должно пройти свой собственный обзор и провести минимум от одного обзора до максимум трех обзоров. На добровольной основе государства-участники могут участвовать в качестве проводящего обзор государства-участника в более чем трех обзорах.

23. Рабочие группы проводят совместные межсессионные совещания, открытые для участия всех государств-участников, с целью проведения жеребьевки, упомянутой в пункте 16 настоящих процедур и правил, без ущерба для права государства-участника просить о повторении жеребьевки на последующей сессии соответствующей группы.

24. Страновой обзор завершается в течение 12 месяцев.

25. Государство-участник, в отношении которого проводится обзор, осуществляет консультации с проводящими обзор государствами-участниками через своих ответственных за поддержание контактов, при помощи Секретариата, относительно составления графиков работы и требований странового обзора, включая выбор одного рабочего языка, в соответствии с разделом VI настоящих процедур и правил.
26. Проводящие обзор государства назначают в качестве правительственных экспертов для цели проведения обзора одного или двух лиц, обладающих специальными знаниями и опытом для изучения оцениваемых вопросов и достаточно бегло владеющих выбранным рабочим языком.
27. Правительственные эксперты из проводящих обзор государств-участников распределяют между собой задачи и вопросы с учетом своих соответствующих сфер компетенции.
28. Секретариат оказывает административную поддержку для содействия установлению открытых линий связи между правительственными экспертами, участвующими в процессе обзора. Секретариат также издает поэтапное руководство для содействия проведению обзора в соответствии с процедурами и правилами, которое может основываться, среди прочего, на руководствах УНП ООН для законодательных органов, технических и оценочных руководствах.
29. В течение разумного срока государство-участник, в отношении которого проводится обзор, направляет ответы на вопросник для самооценки проводящим обзор государствам-участникам.
30. В течение разумного срока после получения ответов на вопросник для самооценки от государства-участника, в отношении которого проводится обзор, проводящие обзор государства-участники направляют государству-участнику, в отношении которого проводится обзор, письменные материалы в порядке обратной связи относительно мер, которые, как сообщалось, были приняты для осуществления Конвенции или соответствующего протокола, а также относительно успехов и трудностей, возникших в ходе такого осуществления. Такие материалы могут также содержать, когда это необходимо, просьбы о разъяснении или представлении дополнительной информации или же дополнительные вопросы, дать ответ на которые рекомендуется государству-участнику, в отношении которого проводится обзор. Конструктивный диалог между государством-участником, в отношении которого проводится обзор, и проводящими обзор государствами-участниками проводится на основании всеобъемлющих принципов, и его результаты архивируются в специально выделенном конфиденциальном модуле на портале ШЕРЛОК.
31. Государства-участники проводят кабинетный обзор и выполняют любой запрос или просьбу в отношении дополнительной информации и разъяснений, в максимально возможной степени используя все имеющиеся в их распоряжении технические средства, главным образом посредством использования электронных и телефонных средств, в частности, путем проведения телефонных конференций, видеоконференций или обмена сообщениями по электронной почте, когда это уместно. Государствам-участникам рекомендуется использовать регулярно проводимые совещания Конференции участников и ее рабочих групп для содействия прямому диалогу.
32. Проводящие обзор государства-участники и Секретариат, когда это применимо, сохраняют конфиденциальный характер всей информации, полученной или используемой в процессе странового обзора.
33. Любой дополнительный письменный перевод, требуемый для проведения странового обзора, обеспечивается за счет внебюджетных ресурсов.

Е. Результаты процесса странового обзора

34. На заключительном этапе процесса странового обзора Секретариат, под руководством проводящих обзор государств и в тесном сотрудничестве и координации с государством-участником, в отношении которого проводится обзор, готовит резюме доклада о страновом обзоре в целях краткого изложения результатов этого процесса. Заключительный документ является кратким — не более 1 000 слов, — четким и сжатым, а также основывается на формате образца. Такой доклад может содержать информацию об успешных результатах и видах практики; трудностях в осуществлении, когда это применимо; рекомендации относительно осуществления статей, по которым проводится обзор; и, в частности, о потребностях в технической помощи, выявленных для улучшения осуществления Конвенции и протоколов к ней.

35. По просьбе государства-участника, в отношении которого проводится обзор, и если в этом возникает необходимость, проводящие обзор государства-участники могут представить государству-участнику, в отношении которого проводится обзор, рекомендации и разъяснения относительно путей решения выявленных проблем, с тем чтобы это государство-участник могло в полном объеме и эффективно осуществлять соответствующие статьи Конвенции или соответствующего протокола.

36. Резюме окончательного доклада о страновом обзоре переводится на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и распространяется в качестве совместного документа соответствующих рабочих групп Конференции для обсуждения в рамках пункта повестки дня, указанного в пункте 7.

37. В целях улучшения и укрепления сотрудничества и обмена знаниями между государствами-участниками каждое государство-участник представляет другим государствам-участникам через защищенный модуль портала ШЕРЛОК ответы на свой вопросник для самооценки и, по просьбе, может сообщать информацию о проводимом диалоге и представлять дополнительную документацию, касающуюся его обзора.

38. Государства-участники могут обнародовать ответы на свой вопросник для самооценки, результаты последующего диалога и дополнительную документацию или ее часть через портал ШЕРЛОК.

Ф. Последующие процедуры

39. Рабочие группы Конференции обсуждают и анализируют успешные виды практики и извлеченные уроки, а также трудности в осуществлении, выявленные в резюме докладов о страновых обзорах, и принимать их во внимание при вынесении общеприменимых рекомендаций Конференции.

40. Рабочая группа правительственных экспертов по технической помощи рассматривает потребности, выявленные государствами-участниками, в отношении которых проводится обзор, в дополнение к их страновым обзорам, выносит рекомендации для оказания им помощи в их усилиях по осуществлению Конвенции и протоколов к ней и направляет соответствующую информацию Конференции участников. В надлежащих случаях государства-участники также представляют информацию о том, были ли удовлетворены их потребности в технической помощи, выявленные в связи с резюме их докладов о страновых обзорах.

41. В качестве последующей меры в связи с его страновым обзором каждому государству-участнику рекомендуется представить в течение разумного срока соответствующей рабочей группе информацию о прогрессе, достигнутом в отношении замечаний, содержащихся в резюме доклада о страновом обзоре, и о любых мерах, которые планируются или были приняты.

42. В качестве последующей меры в связи со своим страновым обзором каждому государству-участнику, совместно с проводящими обзор государствами-участниками, предлагается провести подробную информационную презентацию результатов процесса его обзора в рабочих группах Конференции. Рабочие методы в отношении такой информационной презентации будут согласованы бюро рабочих групп.

43. Соответствующие неправительственные организации, которым был предоставлен статус наблюдателя при Конференции участников, могут участвовать в заседаниях рабочих групп, касающихся пункта повестки дня, указанного в пункте 7. Правило 17 правил процедуры Конференции участников применяется *mutatis mutandis*.

44. В качестве последующего мероприятия в связи с резюме его доклада о страновом обзоре государству-участнику предоставляется, по просьбе, техническая помощь с учетом конкретных потребностей, выявленных в процессе обзора с целью наращивания потенциала соответствующего государства-участника в области эффективного осуществления Конвенции и, где это применимо, протоколов при условии наличия необходимых ресурсов.
